Trespasao mañana



Atribución de imagen: C. K. Hartman, licensed under CC BY 2.0.

También: Traspasao mañana

En español: Pasando pasado mañana

[*locución adverbial sustantivo*]

Dentro de tres días, tres días después de hoy.

Ver: Antielnoche, Ayelnoche, Pasando mañana, Trasdantiel

• Tengo consurta p'al médico trespasao mañana.

• M'han dicho qu'izque vienen traspasao mañana, asín es que via vel si compro algo.

Campos semánticos: Adverbios Adverbios de tiempo Gramática Locuciones adverbiales Tiempo cronológico

Origen: Castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Del latín vulgar (**hora**) **maneana** (*hora temprana*) procede el estandar **mañana** (*día siguiente al de hoy*). De ahí procede la locución adverbial **pasado mañana** se le añade un día más con la adición del prefijo **tras-** (*después de* o *más allá de).*.

La expresión "**tras pasado mañana**" tuvo que existir en el castellano antiguo, del mismo modo que existía " **tras de antier**" (conservado en peraleo como **trasdantiel**). En Argentina todavía se conserva la expresión " **hoy, mañana, pasado y traspasado**" y en Colombia y varias partes más de América se sigue usando "**tras pasado mañana**". En México incluso se usa la palabra "**trasanteanoche**" para referirse a *hace tres noches*.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com